

恒元联合法律事务所 EVER ONE LAW FIRM



法规新知

Điểm tin Pháp luật

| | |
|------------------------------|--|
| 标题 Tiêu đề | 越南承认在国外的结婚登记吗？ ĐĂNG KÝ KẾT HÔN Ở NƯỚC NGOÀI CÓ ĐƯỢC CÔNG NHẬN Ở VIỆT NAM? |
| 编撰 Người soạn | 段晋达 律师 Luật sư Đoàn Tấn Đạt |
| 涉及范围 Phạm vi liên quan | 婚姻家庭法、户籍法 Luật Hôn nhân và gia đình, Luật Hộ tịch |

Think for you Do for you
为您思考 用心服务



越南承认在国外的结婚登记吗？

ĐĂNG KÝ KẾT HÔN Ở NƯỚC NGOÀI CÓ ĐƯỢC CÔNG NHẬN Ở VIỆT NAM?

Cơ sở pháp lý: Luật Hôn nhân và gia đình 2014, luật Hộ tịch 2014, Nghị định Số: 123/2015/NĐ-CP ngày 15/11/2015, Thông tư Số: 07/2023/TT-BNG ngày 29/12/2023.

法律依据: 2014年婚姻家庭法、2014年户籍法、2015年11月15日第123/2015/NĐ-CP号议定、2023年12月29日第07/2023/TT-BNG号通知。

1. 越南承认在国外的结婚登记吗？

Đăng ký kết hôn ở nước ngoài có được công nhận tại Việt Nam?

根据现行越南婚姻家庭法规，越南人在国外办理结婚登记手续后，其婚姻在越南不会自动被承认。若想要取得越南对婚姻关系的承认，则须要依照法律规定办理婚姻记录手续。

Theo quy định của pháp luật Hôn nhân gia đình Việt Nam hiện nay, khi một người Việt Nam đã thực hiện thủ tục đăng ký kết hôn ở nước ngoài sẽ không đương nhiên được công nhận việc kết hôn đó tại Việt Nam. Để được Việt Nam công nhận quan hệ hôn nhân thì cần phải thực hiện thủ tục ghi chú kết hôn theo quy định.

2. 什么是婚姻记录？

Ghi chú kết hôn là gì?

婚姻记录系指越南主管机构在户籍簿上记录越南公民已在外国办理结婚登记的程序。

Ghi chú kết hôn là thủ tục mà cơ quan có thẩm quyền Việt Nam ghi vào Sổ hộ tịch việc đăng ký kết hôn của công dân Việt Nam đã được giải quyết tại nước ngoài.

越南承认在国外的结婚登记吗？

ĐĂNG KÝ KẾT HÔN Ở NƯỚC NGOÀI CÓ ĐƯỢC CÔNG NHẬN Ở VIỆT NAM?

3. 婚姻记录之意义？

Ý nghĩa của việc ghi chú kết hôn?

越南公民在外国主管机构登记结婚后，需要在越南办理婚姻记录手续，以确保：

Sau khi công dân Việt Nam thực hiện đăng ký kết hôn tại cơ quan có thẩm quyền của nước ngoài thì cần thực hiện thủ tục ghi chú kết hôn tại Việt Nam để đảm bảo:

- 越南机构承认越南公民与外国结婚证书上所记载的外国人之间的配偶关系。

Cơ quan Việt Nam công nhận mối quan hệ vợ chồng giữa công dân Việt Nam và người nước ngoài có tên trong giấy đăng ký kết hôn nước ngoài.

- 如果夫妻俩不办理婚姻记录，则拥有越南配偶的外国人将难以申请签证、无法取得暂住证或永久居留证，从而影响日常的生活和劳动需求。

Nếu hai vợ chồng không ghi chú kết hôn thì người nước ngoài sẽ gặp khó khăn trong việc xin visa, không làm được thẻ tạm trú, thẻ thường trú dành cho người nước ngoài có vợ/chồng tại Việt Nam từ đó ảnh hưởng đến những nhu cầu sinh hoạt, lao động,... trong đời sống hằng ngày.

- 完成需要在越南出示结婚证书之程序，例如在越南为孩子办理出生证明，在越南买卖夫妻俩的共同财产等。

Hoàn tất các thủ tục yêu cầu phải xuất trình giấy đăng ký kết hôn tại Việt Nam như làm giấy khai sinh cho con tại Việt Nam, mua bán tài sản chung của hai vợ chồng tại Việt Nam,...

- 可以在越南办理离婚手续。

Có thể thực hiện thủ tục ly hôn tại Việt Nam.

例如：当夫妻俩居住在国外但不再和睦相处时，一方返回越南办理离婚手续，但由于尚未在越南办理婚姻记录手续，离婚解决必须在国外进行，这将产生许多费用、时间和精力。

Ví dụ: khi hai vợ chồng đang sống ở nước ngoài, nhưng không hòa thuận nữa, một bên trở về Việt Nam làm thủ tục ly hôn nhưng do chưa thực hiện thủ tục ghi chú kết hôn tại Việt Nam nên việc giải quyết ly hôn đành phải thực hiện ở nước ngoài, điều này sẽ phát sinh nhiều chi phí, thời gian, công sức.

越南承认在国外的结婚登记吗？

ĐĂNG KÝ KẾT HÔN Ở NƯỚC NGOÀI CÓ ĐƯỢC CÔNG NHẬN Ở VIỆT NAM?

4. 办理婚姻记录之条件

Điều kiện để ghi chú kết hôn

越南公民之间或越南公民与外国人之间的联婚，如果在结婚时双方皆符合婚姻条件且不违反越南婚姻家庭法所规定的禁止条款，并经外国主管机构解决后，将记录在户籍簿中。

Việc kết hôn giữa công dân Việt Nam với nhau hoặc với người nước ngoài đã được giải quyết tại cơ quan có thẩm quyền của nước ngoài ở nước ngoài được ghi vào Sổ hộ tịch nếu tại thời điểm kết hôn, các bên đáp ứng đủ điều kiện kết hôn và không vi phạm điều cấm theo quy định của Luật Hôn nhân và gia đình Việt Nam.

若在国外主管机构登记时，该婚姻不符合结婚条件，但不违反婚姻家庭法规定的禁止条款，且在请求对户籍簿记录结婚事宜时已克服相关后果，或记录结婚是为了保护越南公民和儿童的权利，则该婚姻也可记录在户籍簿中。

Nếu vào thời điểm đăng ký tại cơ quan có thẩm quyền nước ngoài, việc kết hôn không đáp ứng điều kiện kết hôn, nhưng không vi phạm điều cấm theo quy định của Luật Hôn nhân và gia đình, nhưng vào thời điểm yêu cầu ghi vào Sổ hộ tịch việc kết hôn, hậu quả đã được khắc phục hoặc việc ghi chú kết hôn là nhằm bảo vệ quyền lợi của công dân Việt Nam và trẻ em, thì việc kết hôn cũng được ghi vào Sổ hộ tịch.

5. 办理婚姻记录手续之文件、程序以及主管机构

Hồ sơ, thủ tục và cơ quan có thẩm quyền thực hiện thủ tục ghi chú kết hôn

a. 文件 / Hồ sơ

婚姻记录文件由婚姻其中一方向主管机构提交：

Hồ sơ ghi chú kết hôn do một trong hai bên kết hôn nộp tại cơ quan có thẩm quyền:

- 依规定之申请表单；
Tờ khai theo mẫu quy định;
- 由外国主管机构核发之结婚证书副本；
Bản sao Giấy tờ chứng nhận việc kết hôn do cơ quan có thẩm quyền của nước ngoài cấp;
- 男方和女方之身分证件副本；
Bản sao giấy tờ tùy thân của cả hai bên nam, nữ;
- 如果越南公民已在外国主管机构办理离婚或解除婚姻关系，则必须提交离婚证摘录。
Nếu công dân Việt Nam đã ly hôn hoặc hủy việc kết hôn tại cơ quan có thẩm quyền nước ngoài thì phải nộp Trích lục ghi chú ly hôn.

越南承认在国外的结婚登记吗？ ĐĂNG KÝ KẾT HÔN Ở NƯỚC NGOÀI CÓ ĐƯỢC CÔNG NHẬN Ở VIỆT NAM?

5. 办理婚姻记录手续之文件、程序以及主管机构

Hồ sơ, thủ tục và cơ quan có thẩm quyền thực hiện thủ tục ghi chú kết hôn

b. 解决期限

Thời hạn giải quyết

- 资格验证：自司法部收到文件之日起5个工作日。如果需要核实，解决期限不超过10个工作日。

Xác minh đủ điều kiện: 05 ngày làm việc, kể từ ngày Phòng Tư pháp tiếp nhận hồ sơ. Trường hợp cần xác minh thì thời hạn giải quyết không quá 10 ngày làm việc.

- 录入户籍簿：自依规定收到完整有效的文件并符合法律规定的条件之日起 12 天内：
(i) 负责户籍的公务员录入户籍簿。司法部向县级人民委员会主席报告，向请求人核发摘录；或 (ii) 领事干部录入户籍簿。代表机构负责人签署并向请求人核发婚姻记录的正本摘录。

Ghi vào sổ hộ tịch: Trong thời hạn 12 ngày kể từ ngày nhận đủ hồ sơ hợp lệ theo quy định và đủ điều kiện theo quy định của pháp luật: (i) Công chức làm công tác hộ tịch ghi vào Sổ hộ tịch. Phòng Tư pháp báo cáo Chủ tịch Ủy ban nhân dân cấp huyện cấp trích lục cho người yêu cầu; Hoặc (ii) cán bộ lãnh sự ghi vào Sổ hộ tịch. Thủ trưởng Cơ quan đại diện ký, cấp bản chính Trích lục ghi chú kết hôn cho người yêu cầu.

c. 接收文件之机构

Cơ quan tiếp nhận hồ sơ

越南公民居住之县级司法部门或越南公民居住之领事代表机构。

Phòng tư pháp cấp huyện nơi công dân Việt Nam cư trú hoặc Cơ quan đại diện ở khu vực lãnh sự nơi công dân Việt Nam cư trú.



联络方式 / Liên lạc chúng tôi

No.23, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10, Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 907 216 188

☎ T +84 28 3975 6888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ business@everwin-group.com



No.133, Ni Su Huynh Lien St., Ward 10, Tan Binh District, HCMC

☎ M +84 913 125 253

☎ T +84 28 3860 3888

☎ F +84 28 3860 3999

✉ business@everwin-group.com



G3.21-06, Vinhomes Greenbay, No.7 Thang Long Boulevard, Me Tri Ward, Nam Tu Liem District, Ha Noi

☎ M +84 908 398 199

✉ business@everwin-group.com



广州市天河区金穗路8号 - 星汇国际大厦22楼 F22号房

☎ M +86 - 136 7623 7401

✉ fishdouble@163.com

www.everwin-group.com

Think for you Do for you
为您思考 用心服务

